

災害が起きたら緊急避難場所へ

Go to an Emergency Evacuation Site when a disaster happens

Locais de Refúgio Emergencial em Casos de Desastres Naturais

災害が起きたとき、まず逃げる先は、台風、地震、津波など災害の種類ごとに予め指定された「緊急避難場所」です。

まずは、「緊急避難場所」(3～11 頁参照)に逃げて、自分の命を守ってください。

When a disaster occurs, you must go to an “Emergency Evacuation Site” designated in advance for each type of disaster, including typhoons, earthquakes and tsunami. Please go immediately to an Emergency Evacuation Site (see pages 3-11) to protect your own life.

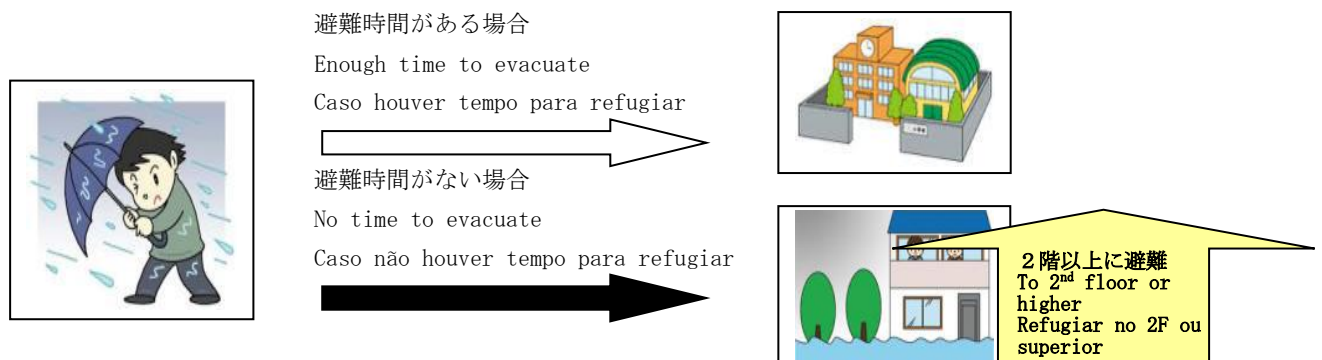
Quando ocorrer desastres naturais, abrigar-se primeiramente nos “Locais de Refúgio Emergencial”, que são previamente designados conforme cada tipo de desastre, como tufão, terremoto, tsunami e outros.

Em primeiro lugar, proteja a sua vida refugiando-se nos “Locais de Refúgio Emergencial” (vide as páginas 3～11).

① 大雨・台風等・・・浸水や土砂災害の危険が生じたら、学校の体育館や校舎等に避難

① Heavy rain/typhoons, etc. ...If there is danger of flooding or sediment disasters, evacuate to, for example, school buildings and gyms.

① Chuvas torrenciais, tufão, etc. ...Caso ocorrer perigo de inundação e desastres de sedimentos,refugiar-se nos ginásios esportivos e prédios das escolas.



※市指定の緊急避難場所へ避難する場合は、テレビやラジオ等で開設状況を確認してください。

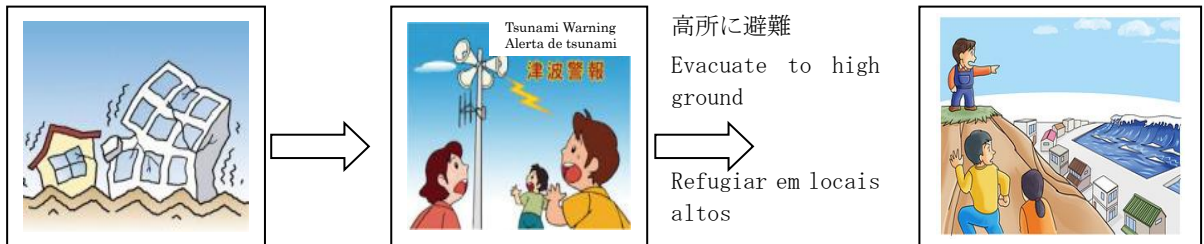
※When evacuating to a municipal Emergency Evacuation Site, first check the current situation on the TV or radio.

※Ao refugiar-se nos Locais de Refúgio Emergencial designados pela prefeitura, confirmar de antemão se os estabelecimentos estão abertos através da TV, rádio e outros.

② 地震による津波・・・高台や津波避難施設（避難ビル等）に避難

② Tsunami caused by an earthquake・・・evacuate to high ground or tsunami evacuation facilities (evacuation buildings, etc.)

② Tsunamis causados・・・Refugiar-se em locais altos ou nos estabelecimentos de refúgio de tsunamis.

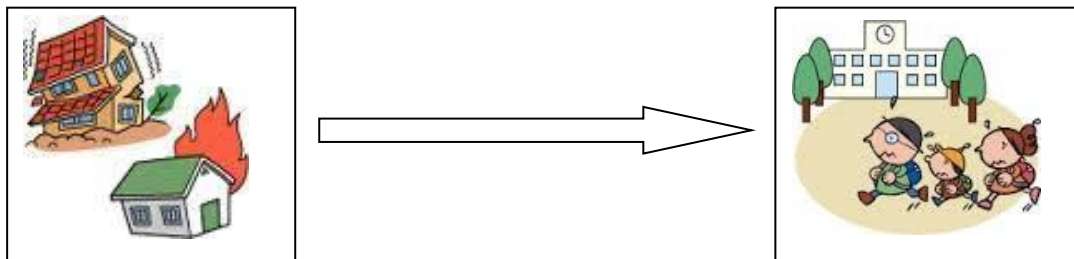


③ 地震による火災等・・・安全な空き地や学校のグラウンド等に避難

住宅が密集する場所は、広くて安全な公園等に避難

③ Fires caused by an earthquake・・・Evacuate to a safe, open area or school playground.
In areas of concentrated housing, evacuate to a safe, open area, such as a park.

③ Incêndios causados・・・Refugiar-se em terrenos abertos, nos campos das escolas, etc.
Nos locais onde há grande concentração de moradias, refugiar-se em locais amplos e seguros como nos parques, etc.



災害対策基本法の一部改正により、「緊急避難場所」と「避難所」をはっきり区別することにしました。「避難所」は、自宅が倒壊・滅失等した方が一時的に生活する場所で、とっさに逃げる先（＝緊急避難場所）と異なります。

【避難所については、最終面参照】

Due to amendments to the “Act on Basic Measures Concerning Disasters”, “Evacuation Areas” and “Emergency Evacuation Sites” have been clearly differentiated. “Evacuation Areas” are places for those whose houses have collapsed/been destroyed to live temporarily, and are different from the place that you should evacuate to immediately (“Emergency Evacuation Sites”).

【See the middle pages regarding Evacuation Areas】

Conforme a reforma parcial da Lei Básica de Medidas Contra Desastres Naturais, estabeleceu-se a distinção entre “Locais de Refúgio Emergencial” e “Locais de Refúgio”. Os “Locais de Refúgio” são locais para abrigar temporariamente as pessoas que perderam ou tiveram suas residências destruídas, e outros; diferentes de (Locais de Refúgio Emergencial) que são para refúgio em caso de urgência.


【Para mais informações sobre os “Locais de Refúgio” vide as últimas páginas】

市が指定する緊急避難場所（南区）
Municipal Emergency Evacuation Sites (Minami Ward)
Locais de Refúgio Emergencial designados pela prefeitura
(Distrito de Minami)




<p style="text-align: center;">施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p style="text-align: center;">地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災 等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>白脇小学校 Shirawaki Elementary School Escola Primária Shirawaki</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>砂丘小学校 Sunaoka Elementary School Escola Primária Sunaoka</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>三島楊子公園 Mishima Yozu Park Parque Mishima Yozu</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>多目的広場 Multipurpose plaza Espaço multiuso</p>
<p>遠州灘海浜公園 津波マウンド Enshunada Coastal Park, Tsunami Evacuation Mound Monte para Refúgio de Tsunami no Enshunada Kaihin Koen</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>施設(マウンド) Facility (Mound) Instalação (Monte)</p>	<p>—</p>
<p>中部浄化センター Central Water Purification Center Centro de Tratamento de Água</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災 等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>市営中田島団地 C1・2・3・4・5・6・7・8・10・11・12・13・ 15・16・17・20・21・22・23・24・25・ 26・27・28・29・30・31・32・33 D9・14・15・18・19 Municipal Nakatajima Apartment Complex BlockC1/2/3/4/5/6/7/8/10/11/1 2/13/15/16/17/20/21/22/23/24/ 25/26/27/28/29/30/31/32/33 BlockD9/14/15/18/19 Conjunto Habitacional Municipal Nakatajima C1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26 , 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33 D9, 14, 15, 18, 19</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>4階階段踊り場ほか 4th floor stair landings, etc. Patamar da escada do 4F, etc.</p>	<p>—</p>
<p>アンソレイエ Ensoleille ENSOLEILLE</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	<p>—</p>
<p>白脇ケアセンター Shirawaki Care Center Centro de Assistência Social Shirawaki</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>屋上 Roof Terraço</p>	<p>—</p>
<p>TKM TKM TKM</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	<p>—</p>
<p>すこやかマーチ Sukoyaka March Sukoyaka March</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	<p>—</p>
<p>すこやかメロディー Sukoyaka Melody Sukoyaka Melody</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>3～4階通路 3rd-4th floor walkways Passagens do 3F~4F</p>	<p>—</p>
<p>ヴェルメゾン飯尾 Velmaison Iio Velmaison Iio</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	<p>—</p>
<p>エレンシア Herencia Herencia</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>3～5階通路 3rd-5th floor walkways Passagens do 3F~5F</p>	<p>—</p>
<p>TC mansion TC mansion TC mansion</p>	<p>白脇 Shirawaki</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	<p>—</p>



南嶺荘 Nanrei So Nanrei So	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
すこやかデュランティ Sukoyaka Duranty Sukoyaka Duranty	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
南荘 Minami So Minami So	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
ティファニーワン Tiffany One Tiffany One	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
T i f f a n y n i n e Tiffany Nine Tiffany Nine	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
まきの木館うたり Makinoki Kan Utari Makinoki Kan Utari	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
浜松南病院 Hamamatsu Minami Hospital Hospital Hamamatsu Minami	白脇 Shirawaki	—	5階、屋上 5 th floor, roof 5F e terraço	—
コーポバーディ Coop Birdy Coop Birdy	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
バーディ Jr Birdy Jr. Birdy Jr.	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
コーポラスサンライズB Corporate House Sunrise B Corporate House Sunrise B	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
コーポラスサンライズA Corporate House Sunrise A Corporate House Sunrise A	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
カーササンユウ Casa Sanyu Casa Sanyu	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
Southern Town II Southern Town II Southern Town II	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
Southern Town I Southern Town I Southern Town I	白脇 Shirawaki	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
サン・コーポラス浜松 Sun Corporate House Hamamatsu Sun Corporate House Hamamatsu	白脇 Shirawaki	—	3～14階通路 3 rd -14 th floor walkways Passagens do 3F~14F	—
白羽ガバナステーション Shirowa Governor Station Estação Controladora de Pressão(gás) Shirowa	白脇 Shirawaki	—	屋上 Roofs Terraço	—

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災 等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>新津小学校 Shinzu Elementary School Escola Primária Shinzu</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>新津中学校 Shinzu Junior High School Escola Ginásial Shinzu</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>新橋グラウンド Nippashi Ground Campo Esportivo Nippashi</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>浜松南高校 Hamamatsu Minami High School Escola do Ensino Médio Hamamatsu Minami</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>—</p>	<p>3階特別教室ほか 3rd floor special classrooms, etc. Salas de aulas especiais do 3F, etc.</p>	<p>—</p>
<p>市営小沢渡団地 ちどり Municipal Kozawatari Apartment Complex, Chidori Conjunto Habitacional Municipal Kozawatari Chidori</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>—</p>	<p>3階階段踊り場 3rd floor stair landings Patamar da escada do 3F</p>	<p>—</p>
<p>本町浜公園津波避難タワー Hon-machi Hama Tsunami Evacuation Tower Torre de Refúgio de Tsunami em Hon-machi Hama Koen</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>—</p>	<p>施設(タワー) Facility (Tower) Instalação (Torre)</p>	<p>—</p>
<p>三方原病院B館 Mikatahara Hospital Building B Hospital Mikatabara, prédio B</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>—</p>	<p>3～4階ホールほか 3rd-4th floor halls, etc. Hall do 3F e 4F, etc.</p>	<p>—</p>
<p>メゾン・エム Maison M Maison M</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	<p>—</p>
<p>特別養護老人ホーム南風 Minamikaze Special Nursing Home for the Elderly Casa de Repouso Especial Minamikaze</p>	<p>新津 Shinzu</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>

介護老人福祉施設静光園 Seikoen Special Nursing Home for the Elderly Instituição de Assistência aos Idosos Seikoen	新津 Shinzu	—	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	—
CasaCampana CasaCampana CasaCampana	新津 Shinzu	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
コスモマンション Cosmos Mansion Cosmos Mansion	新津 Shinzu	—	3～7階通路 3 rd -7 th floor walkways Passagens do 3F~7F	—
ペラルゴス Pelargos Perlagos	新津 Shinzu	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
新橋トットジョイ Nippashi Tot Joy Nippashi Tot Joy	新津 Shinzu	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
エザンス Aisance AISANCE	新津 Shinzu	—	3～5階通路 3 rd -5 th floor walkways Passagens do 3F~5F	—
エザンスⅡ AisanceⅡ AISANCEⅡ	新津 Shinzu	—	3～5階通路 3 rd -5 th floor walkways Passagens do 3F~5F	—
第二砂丘寮 Sunaokaryo No.2 Sunaokaryo n.2	新津 Shinzu	—	3～4階通路ほか 3 rd -4 th floor walkways, etc. Passagens do 3F~4F, etc.	—
フルオブライフ砂丘 Full of Life Sunaoka Full of Life Sunaoka	新津 Shinzu	—	3～4階通路ほか 3 rd -4 th floor walkways, etc. Passagens do 3F~4F, etc.	—
インテグラA Integra A Integra A	新津 Shinzu	—	屋上 Roof Terraço	—
すずかけセントラル病院 Suzukake Central Hospital Hospital Suzukake Central	新津 Shinzu	—	3～6階通路 3 rd -6 th floor walkways Passagens do 3F~6F	—
南の星小学校 Minaminohoshi Elementary School Escola Primária Minaminohoshi	五島 Goto	体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	グラウンド Playground Campo
(旧)五島小学校 (Former) Goto Elementary School (Antiga) Escola Primária Goto	五島 Goto	—	—	グラウンド Playground Campo

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災 等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>(旧)遠州浜小学校 (Former) Enshuhama Elementary School (Antiga) Escola Primária Enshuhama</p>	<p>五島 Goto</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>江南中学校 Konan Junior High School Escola Ginásial Konan</p>	<p>五島 Goto</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>
<p>浜松江之島高校 Hamamatsu Enoshima High School Escola do Ensino Médio Hamamatsu Enoshima</p>	<p>五島 Goto</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>
<p>南区役所 Minami Ward Office Subprefeitura Minami</p>	<p>五島 Goto</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>
<p>アンサンブル江之島 Ensemble Enoshima Ensemble Enoshima</p>	<p>五島 Goto</p>	<p>—</p>	<p>3～6階ロビー 3rd-6th floor lobby Lobby do 3F~6F</p>	<p>—</p>
<p>五島協働センター Goto Community Collaboration Center Centro de Serviço Comunitário Goto</p>	<p>五島 Goto</p>	<p>—</p>	<p>3階図書室ほか 3rd floor library room, etc. Sala de leitura do 3F, etc.</p>	<p>—</p>
<p>五島地区津波避難マウンド Goto Tsunami Evacuation Mound Monte para Refúgio de Tsunami na Região de Goto</p>	<p>五島 Goto</p>	<p>—</p>	<p>施設(マウンド) Facility (Mound) Instalação (Monte)</p>	<p>—</p>
<p>県営遠州浜団地 1・2・3・5・7・10・14・15・19・21号棟 Prefectural Enshuhama Apartment Complex, Building No. 1/2/3/5/7/10/14/15/19/21 Conjunto Habitacional da Província de Shizuoka Enshuhama- Prédios 1, 2, 3, 5, 7, 10, 14, 15, 19, 21</p>	<p>五島 Goto</p>	<p>—</p>	<p>3～4階階段ほか 3rd-4th floor staircase, etc. Escadas do 3F~4F, etc.</p>	<p>—</p>

市営遠州浜団地 C1・2・3・4・5・6・7・8・9・10・D1・2・3 Municipal Enshuhama Apartment Complex, C1/2/3/4/5/6/7/8/9/10 D1/2/3 Conjunto Habitacional Municipal Enshuhama C1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, D1, 2, 3	五島 Goto	—	4階階段踊り場ほか 4 th floor stair landings, etc. Patamar da escada do 4F, etc.	—
市営遠州浜団地 波7・8光3・5・8みどり4・5 Municipal Enshuhama Apartment Complex, Nami 7/8, Hikari 3/5/8, Midori 4/5 Conjunto Habitacional Municipal Enshuhama, Nami 7, 8 Hikari 3, 5, 8, Midori 4, 5	五島 Goto	—	4階階段踊り場 4 th floor stair landings Patamar das escadas do 4F	—
UR都市機構遠州浜団地 1・2・3・4・5・6・7・8号 Urban Renaissance Agency Enshuhama Apartment Complex, No. 1/2/3/4/5/6/7/8 Conjunto Habitacional Urban Renaissance, prédios 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8	五島 Goto	—	3～5階階段踊り場 3 rd -5 th floor stair landings Patamar das escadas do 3F～5F	—
CASAMARCO CASAMARCO CASAMARCO	五島 Goto	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
ケアハウス西島 Care House Nishijima Care House Nishijima	五島 Goto	—	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	—
特別養護老人ホーム西島寮 Nishijima Ryo Special Nursing Home for the Elderly Casa de Repouso Especial Nishijimaryo	五島 Goto	—	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	—
河輪小学校 Kawawa Elementary School Escola Primária Kawawa	河輪 Kawawa	校舎 School building Prédio	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	グラウンド Playground Campo
東陽中学校 Toyo Junior High School Escola Ginásial Toyo	河輪 Kawawa	体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	グラウンド Playground Campo
三新町津波避難タワー Sanshin-cho Tsunami Evacuation Tower Torre p/ Refúgio de Tsunami em Sanshin-cho	河輪 Kawawa	—	施設(タワー) Facility (Tower) Instalação (Torre)	—
リバーサイド河輪 Riverside Kawawa Riverside Kawawa	河輪 Kawawa	—	3～4階階段踊り場 3 rd -4 th floor stair landings Patamar das escadas do 3F～4F	—

<p>施設名 Facility Name Estabelecimentos</p>	<p>地区 Area Bairros</p>	<p>①大雨・台風等 Heavy rain, typhoon, etc. Chuvas torrenciais, tufão, etc</p> 	<p>②地震による津波 Tsunami caused by earthquake Tsunamis causados por terremotos</p> 	<p>③地震による火災 等 Fires caused by an earthquake Incêndios e outros, causados por terremotos</p> 
<p>リバーサイド薫風 Riverside Kunpu Riverside Kunpu</p>	<p>河輪 Kawawa</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	<p>—</p>
<p>(株)ヤマテ工業 YAMATE INDUSTRIAL CO., LTD YAMATE INDUSTRIAL CO., LTD</p>	<p>河輪 Kawawa</p>	<p>—</p>	<p>3階フロア 3rd floor 3F</p>	<p>—</p>
<p>芳川小学校 Hogawa Elementary School Escola Primária Hogawa</p>	<p>芳川 Hogawa</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>南陽中学校 Nanyo Junior High School Escola Ginásial Nanyo</p>	<p>芳川 Hogawa</p>	<p>校舎 School building Prédio</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>芳川北小学校 Hogawakita Elementary School Escola Primária Hogawakita</p>	<p>芳川 Hogawa</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>
<p>芳川公園 Hogawa Park Parque Hogawa</p>	<p>芳川 Hogawa</p>	<p>—</p>	<p>—</p>	<p>自由広場 Freedom plaza Espaço Livre</p>
<p>県営芳川団地1・2・3号棟 Prefectural Hogawa Apartment Complex Building No. 1/2/3 Conjunto Habitacional da Província de Shizuoka Hogawa, prédios 1, 2, 3</p>	<p>芳川 Hogawa</p>	<p>—</p>	<p>3～4階階段踊り場 3rd-4th floor stair landings Patamar das escadas do 3F~4F</p>	<p>—</p>
<p>ケアセンター芳川 Care Center Hogawa Care Center Hogawa</p>	<p>芳川 Hogawa</p>	<p>—</p>	<p>屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc</p>	<p>—</p>
<p>メゾン・アルタ Maison Alta Maison Alta</p>	<p>芳川 Hogawa</p>	<p>—</p>	<p>3階通路 3rd floor walkways Passagem do 3F</p>	<p>—</p>
<p>飯田小学校 Iida Elementary School Escola Primária Iida</p>	<p>飯田 Iida</p>	<p>体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio</p>	<p>—</p>	<p>グラウンド Playground Campo</p>

東部中学校 Tobu Junior High School Escola Ginásial Tobu	飯田 Iida	校舎 School building Prédio	-	グラウンド Playground Campo
飯田公園 Iida Park Parque Iida	飯田 Iida	-	-	グラウンド Playground Campo
可美小学校 Kami Elementary School Escola Primária Kami	可美 Kami	体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	グラウンド Playground Campo
可美中学校 Kami Junior High School Escola Ginásial Kami	可美 Kami	体育館または校舎 School building or gym Ginásio Esportivo/Prédio	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	グラウンド Playground Campo
可美公園 Kami Park Parque Kami	可美 Kami	-	-	グラウンド Playground Campo
㈱クラベ本社 KURABE INDUSTRIAL CO.,LTD KURABE INDUSTRIAL CO.,LTD	可美 Kami	-	屋上ほか Roof, etc. Terraço, etc	-
エアリス Aeris Aeris	可美 Kami	-	3~6階通路 3 rd -6 th floor walkways Passagens do 3F~6F	-
エアリスⅡ Aeris II Aeris II	可美 Kami	-	3階通路 3 rd floor walkways Passagem do 3F	-
ハーベストⅦ Harvest VII Harvest VII	可美 Kami	-	3~5階通路 3 rd -5 th floor walkways Passagens do 3F~5F	-



◆「避難所」の役割とは

「緊急避難場所」等で災害から難を逃れたあと、自宅が倒壊や滅失してしまったことで生活が困難となってしまった方が、一時的に生活する場が「避難所」です。

◆The role of Evacuation Areas

“Evacuation Areas” are places for people to live in temporarily when their everyday lives become difficult, due to their houses collapsing or being destroyed following a disaster. You must first evacuate to an “Emergency Evacuation Site” or other safe location.

◆Função dos “Locais de Refúgio”

Os “Locais de Refúgio” são para abrigar temporariamente as pessoas que refugiaram nos “Locais de Refúgio Emergencial” e outros, e que ficaram impedidas de viver em suas casas devido a destruição ou perda da mesma.

☆市が指定する避難所 → 学校の体育館等

☆Municipal Evacuation Areas → School gyms, etc.

☆Locais de Refúgio designados pela prefeitura→Ginásio Esportivo das escolas, etc



発行／平成 27 年 1 月

浜松市危機管理課 〒430-8652 浜松市中区元城町 1 0 3 番地の 2 TEL 053-457-2537 FAX053-457-2530

浜松市南区区振興課 〒430-0898 浜松市南区江之島町 6 0 0 番の 1 TEL 053-425-1120 FAX 053-425-1695

Published January 2015

Crisis Management Division (*Kiki Kanri-ka*), Hamamatsu City

103-2 Motoshiro-cho, Naka-ku, Hamamatsu-shi 〒430-8652 TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

Ward Promotion Division (*Ku Shinko-ka*), Minami Ward, Hamamatsu City

600-1 Enoshima-cho, Minami-ku, Hamamatsu-shi 〒430-0898 TEL 053-425-1120 FAX 053-425-1695

Edição/Heisei ano 27 mês 01 (jan/2015)

Divisão de Gerenciamento de Crises “*Kiki Kanri-ka*” da Cidade de Hamamatsu

〒430-8652 Hamamatsu-shi Naka-ku Motoshiro-cho 103-2 TEL 053-457-2537 FAX 053-457-2530

Divisão de Promoções do Distrito de Minami “*Ku Shinko-ka*” da Cidade de Hamamatsu

〒430-0898 Hamamatsu-shi Minami-ku Enoshima-cho 600-1 TEL 053-425-1120 FAX 053-425-1695